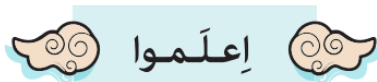


الدرس الرابع: آداب الكلام: آداب سخن گفتن

شرح المفردات:

کلمه	نوع کلمه	ترجمه
سدید	اسم - صفت	درست و استوار (مترادف: صحیح)
تعنت	اسم - مصدر ثلاثی مزید	مچ گیری، سوال پیچ کردن
سلوك	اسم	رفتار (مترادف: تصرف، عمل)
الخانقة	اسم فاعل	خفه کننده
لَمْ	اسم استفهام (مخفّف لماذا)	چرا، به چه علت
لا تقفُ	فعل نهي از (تقفو) ^۲	پیروی نکن
تُعرفوا	فعل مضارع مجهول ^۳	تا شناخته شوید
الحسام	اسم	شمشیر (مترادف: سیف)



الْجُمْلَةُ بَعْدَ النَّكِرَةِ

یکی از کارایی‌های جملات در زبان، توصیف و بیان ویژگی‌های اسم نکره‌ای قبل از آن است؛ به این صورت که اسم نکره‌ای (ناشناسی) در جمله قرار می‌گیرد که می‌تواند دارای ویژگی‌های مختلفی باشد و ما به وسیله جمله‌ای که پس از آن می‌آید، به توصیف آن اسم نکره می‌پردازیم. به چنین جملاتی در زبان عربی «الجملة الوصفية: جمله توصیف کننده» گفته می‌شود. بنابراین ضروری است که در ترجمه و قبل از چنین جملاتی از حرف ربط «که» استفاده کنیم. مثال:

رأيتُ طالباً يطالعُ كتابه — دانش‌آموزی را دیدم که کتابش را مطالعه می‌کرد.

الكتابُ صديقٌ يُنقذُك من الجهل — کتاب دوستی است که تو را از نادانی نجات می‌دهد.

^۲ - به چنین فعل‌هایی فعل ناقص می‌گویند؛ زیرا در اصل باید به خاطر «لا» نهي علامت «—» می‌گرفت (لا تقفوا). اما بر خلاف معمول، حرف آخرش حذف شده و به نوعی، فعل «ناقص» شده است.

^۳ - هرگاه فعل مضارع به عنوان نتیجه منطقی فعل (امر یا نهي) قبلی‌اش در جمله ذکر شود، ضروری است که این فعل مضارع را به شکل مضارع التزامی و به همراه «تا» ترجمه کنیم. مثال: (تكلّموا تُعرفوا: سخن بگوئید تا شناخته شوید)

نکته ۱: نکته مهمی که باید در ترجمه جملات توصیف کننده در نظر گرفته شود، توجه به فعل این جملات است. زیرا ترجمه فعل این جملات با توجه به فعل جمله قبلی انجام می شود. به جدول زیر توجه کنید.

مثال	فعل جمله توصیف کننده
وجدنا برنامجاً يساعدنا على تعلم اللغة العربية برنامه‌ای را یافتیم که به ما در یادگیری زبان عربی کمک می‌کرد	ماضی + مضارع ← ماضی استمراری
۱- نفتش عن معجمٍ يُساعدنا في فهم النصوص دنبال فرهنگ لغتی می‌گردیم که به ما در فهم متون کمک کند ۲- أطلع كتاباً يُعرفني على أساليب الترجمة في اللغة العربية کتابی را مطالعه می‌کنم که مرا با شیوه‌های ترجمه در زبان عربی آشنا می‌کند	مضارع + مضارع: مضارع التزامی یا مضارع ساده
۱- اشتریتُ كتاباً رأيتُه أمس: کتابی را خریدم که دیروز دیده بودم ۲- عصفتُ ریحٌ شديدةٌ حَرَبْتُ بيتاً جنبَ شاطئِ البحر باد شدیدی وزید که خانه‌ای را در کنار ساحل دریا خراب کرد	ماضی + ماضی: ماضی بعید یا ساده

نکته ۲:

نکات گفته شده مربوط به زمانی است که هم جمله توصیف کننده و هم جمله قبل از آن، فعلیه باشند. در غیر این صورت جملات توصیف کننده را طبق سبک و سیاقشان ترجمه می‌کنیم:

القناعة كنزٌ لا ينفدُ ← قناعت گنجی است که تمام نمی‌شود. (جمله اصلی اسمیه است)

أطلع كتاباً موضوعاته علمية ← کتابی را مطالعه می‌کنم که موضوعاتش علمی است. (جمله توصیف کننده اسمیه است)

خلاصه درس

۱- به جملاتی که پس از اسمی نکره و برای توصیف آن به کار می‌روند، جمله توصیف کننده (الجملة الوصفية) گفته می‌شود.

۲- ضروری است که از حرف ربط «که» در ترجمه جملات توصیف کننده استفاده کنیم.

۳- اگر هر دو جمله توصیف کننده و جمله قبل از آن فعلیه باشند، فعل جمله دوم را با توجه به جمله نخست ترجمه می کنیم:

ماضی + مضارع \leftarrow ماضی استمراری \leftarrow مضارع + مضارع \leftarrow مضارع التزامی یا ساده

ماضی + ماضی \leftarrow ماضی بعید یا ساده

اختبر نفسك: ترجم العبارات حسب ما تعلّمت من القواعد.

۱. سافرتُ إلى مدينةٍ قد سمعتُ عنها من قبل.
۲. أقوم بتأليف كتابٍ يُساعدُ تلاميذي على تعلّم اللغَةِ العربيّة.
۳. أعجبتني رجلٌ يساعِدُ الفقراء.
۴. جاء طالبٌ إلى الصّفِ ما عرفته في البداية.
۵. يعرّد الطيورُ فوقَ شجرةٍ أوراقها خضراء.